

‘Caoineadh ‘is athrú’ (le Caera, bunaithe ar an amhrán tradisiúnta “Caoineadh na dTrí Mhuire”)

‘Lamentación y cambios’ (por Caera, basado en la canción tradicional Irlandesa “Caoineadh na dTrí Mhuire”)

Irlandés	Inglés	Español
<p>‘S a Pheadair, a aspail, an bhfaca tú mo ghrá bán? Och, ochón, agus ochón ó! Chonaic mé ar ball é dhá ruaigeadh ag an námhaid. Och, ochón, agus ochón ó!</p>	<p>[Blessed Virgin] ‘Peter, apostle, have you seen my fair love?’ [Peter] ‘I saw him just now, being chased by the enemy.’</p>	<p>Y Pedro, mi apóstol, ¿has visto mi amor puro? ¡Ay, ay, y ay, ay! Lo vi pronto derrotado por el enemigo. ¡Ay, ay, y ay, ay!</p>
<p>Muise, cé hí sin siar a bhfuil a gruaig le fána? Muise, cé a bheadh ann mara mbeadh mo mháithrín?</p>	<p>[Soldier] ‘Who is that going past with her hair in disarray?’ [Jesus] ‘Who would that be only my mother?’</p>	<p>Claro, ¿quién está pasando al que se le cae el pelo? Claro, ¿quién estaría allí si no fuera por mi madre?</p>
<p>Muise, cé hé an fear breá atá ar chrann na páise? An é nach n-aithníonn tú do mhac, a mháithrín?</p>	<p>[Blessed Virgin] ‘Indeed, who is that lovely man on the tree of passion?’ [Jesus] ‘How can you not recognize your son, Mother?’</p>	<p>Claro, ¿quién es el hombre guapo en el árbol de la pasión? ¿No reconoces a tu hijo, mamá?</p>
<p>An é sin an maicín a d’iompair mé trí rátha? Nó an é sin an maicín a rugadh ins an stábla?</p>	<p>[Blessed Virgin] ‘Is that the son that I carried for three seasons? Is that the son who was born in the stable?’</p>	<p>¿Es ese el niño que cargué por tres estaciones? ¿O es ese el niño que nació en el establo?</p>
<p>Nó an é sin an maicín a hoileadh in ucht Mháire?</p>	<p>[Blessed Virgin] ‘Is that the son who was nurtured at Mary’s breast?’</p>	<p>¿O es ese el niño que fue amamantado en el seno de María?</p>

A mhicín mhúirneach tá do bhéal is do shróinín gearrtha.

Is crochadh suas í ar ghuailí árda
Is buaileadh anuas í faoi leacrachaí na sráide.

Muise, buailigí mé féin, ach ná bainidh le mo mháithrín!
Maróidh muid thú féin, agus buailfidh muid do mháithrín.

Is cuireadh go cnoc Chealbhraí é ag méadú ar a pháise;
Bhí se ag iompar na croiche agus Simon lena shála.

Is cuireadh táirní maola thríra chosa 'gus a lámha
Is cuireadh sleá thrína bhrollach alainn.

Muise éist, a Mháthair, is ná bí cráite
Tá mná mo chainte le breith fós, a Mháithrín.
Ochón, is ochón ó!

Oh my darling little son, your mouth and little nose are cut.'

She was raised up on high shoulders
And cast down onto the flagstones of the street.

[Jesus] 'Beat me, but don't touch my mother!'
[Soldier] 'We'll kill you, and we'll beat your mother!'

And he was taken to the hill of Calvary, to increase his passion.
He was carrying the cross, and Simon at his heels.

Blunt nails were driven through his feet and hands
And a spear through his lovely breast.

[Jesus] 'Listen, Mother, and don't be tormented
The women who will mourn for me me have yet to be born.'

Oh, dulce niño, te han cortado la boca y la nariz.

La cuelgan en hombros altos
y la derriban bajo los adoquines de la calle.

¡Claro, golpéame yo mismo, pero no toques a mi mamá!
Te mataremos a ti mismo, y golpeamos a tu mamá.

Fue enviado al monte Calvario,
aumentando su sufrimiento;
llevaba la cruz y a Simón a los talones.

Y clavos desafilados le clavaron los pies y las manos,
y una lanza le atravesó el hermoso pecho.

Claro, escucha, oh Madre, y no te turbes.
Las mujeres para cantar mis lamentaciones aún no han nacido, oh Mamá.
¡Ay, ay!